

展示作品に連動したパフォーマンス

Performances related to exhibited works

安井 ちさと
Chisato Yasui



2.5 architects(森藤 文華 + 葛 沁芸)
2.5 architects (Fumika Morito + Shingei Katsu)



事務局イベント・特設ブースなど

Other events and booths

アートツアー
Art Tour

アーティストと一緒に公園をまわり、作品鑑賞を行います。



オープンカフェ
Open Café

期間中の日曜と祝日にサービスセンター近くの池の畔でラジオばちばちが運営。



Twitter上の囁き

Whispers found on Twitter

ニシオギ空想計画の展示見に
浜商不動産に立ち寄り。面白かった。
西荻がこんな街になったら
というのを考える。
タンゴの似合う街ってあった。
タンゴ、いいわぁ。

トロールの森歩きは
宝探しに似ている。

小学校の昇降口を
舞台として使っていたり
身体表現を使った演出などが
とても新鮮でした。
昇降口の窓を
覆わないことによって見える
砂埃や日差しなどの景色は
偶発的でとても印象的。

朝の善福寺公園散歩。
いろんなオブジェが点々とあって
いつもの風景と
ちょっと違って面白いね。

ももしのおでかけトロール、
桃井第四小学校
生徒さんの作品です。
善福寺公園および西荻街中
いたるところに隠れていました。

無重力の中にいるみたいに
彼女 (haruka bird) は飛びます。
キラキラエアリアルって
とっても不思議。

今年のトロールの森は
囁きがテーマ。
善福寺公園の野外展は、
スケール感が少々乏しい
キラがあるけれど、
テーマに合わせた作品も多く、
リーフレット片手に回ると楽しめる。
日祝のパフォーマンスが楽しい。

トロールの森が終わると
西荻の秋は終了。

まちなか×アート

Art program around Nishi-Ogikubo

西荻窪から善福寺公園周辺までをエリアに展開するまちかどアートや公演など多彩なプログラム！

A diverse program of events, from art on street corners to public performances taking place in the area between Nishiogikubo and Zenpukuji Park!

西荻窪～善福寺周辺

- 1 ももしのおでかけトロール
- 2 武蔵野大学 水谷俊博研究室
- 3 佐藤ひろみとPINMY倶楽部
- 4 suzume_f
- 5 高本和典
- 6 ニシオギ空想計画実行委員会
- 7 Cozy Caravan

8 onomayu

- 9 ぜんぶくとりヲ
- 10 武井よしみち+ブルーボウルカンパニー'96
- 11 もうひとつの形/どちらでもない
- 12 黒野裕一郎
- 13 RITENUTObytac + DamaDamTal
- 14 aqiLa
- 15 0円均一

16 辻康介/チェ・ジェチヨル/鈴木広志/鳥越けい子

- 17 第二次 谷杉(ミミトメ)
- 18 JOHN DELFINO
- 19 Martina Kändler
- 20 Clinton King & Julie Curtiss
- 21 Life Garden
- 22 温州鮎純/鄭 朝暉・唐 貴虹
- 23 遊工房アートスペース

杉並区立桃井第四小学校

- 24 だいさく
- 25 高島亮三
- 26 演劇ユニットIE -イエ-
- 27 深浦よしえ & fune
- 28 かみむらみどり
- 29 ももしの子とマシューフラワー

* 1 2 3 4 野外/まちなか つなぐ企画
* 27 28 29 桃四関連企画



桃四コミュニティスクール

MOMOSHI Community School

ジャンル まちかどアート

会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)[東京女子大 11.9(土)・10(日)]

会場 都立善福寺公園、JR西荻窪駅から都立善福寺公園付近まで

ももしのおでかけトロール

桃四コミュニティスクールの児童の作品が、西荻のまちにおでかけ。西荻から善福寺公園まで、作品をたどって行きましょう!

MOMOSHI's Adventurous Trolls

wood

Work made by children of MOMOSHI Community School will take a trip into the Nishioji town to Zenpukuji Park. This year work will also be exhibited at Tokyo Women's Christian University.



武蔵野大学

水谷俊博研究室

Musashino University,
Toshihiro Mizutani Lab.

ジャンル つなぐプロジェクト

日程 11/3(日・祝)・10(日)・17(日)

会場 都立善福寺公園~JR西荻窪駅

建築の設計を専門としながら、空間デザイン、木工制作、アートワークショップなどを実践する建築家、水谷俊博が主宰する研究室。主な代表作に「里山フィールドミュージアムビジターセンター(越後妻有2015)」、「アーチの森2010(武蔵野市CREANFES)」等。



未確認生物との行進/交信

善福寺公園に未確認生物が現れた! 彼らの目的は地球観光とまちの人々と仲良くなること。西荻窪の街に出没します。

Communication & Parade with an Unidentified Creature

An unidentified creature has appeared in Zenpukuji Park! Its objective is to go sightseeing on Earth and make friends with town residents. It will appear in the town of Nishiojikubo.



佐藤ひろみとPINMY倶楽部

Sato Hiromi and PINMY Club

ジャンル パフォーマンス

日程 11/3(日・祝)

会場 桃四小~JR西荻窪駅~都立善福寺公園

ピンク色を基調とした作品を制作。女性の生きる力と生命力あふれる性の表現をめざしている。毎年個展を開催。AJAC展、新国立美術館、上野美術館ほか出品。

PINKのウェーブ

自作のピンクの衣装を身につけてLOVEウォーキング。今年は桃四小からバスに乗って西荻窪駅、そして善福寺公園へ。街中にPINK WAVEを送ります。

PINK WAVE

A LOVE Walk by performers in self-made pink clothing. This year, we will ride the bus from Momoshi Elementary School to Nishiojikubo Station before walking to Zenpukuji Park, conveying a PINK WAVE to the town.



suzume_f

ジャンル インスタレーション

会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)

会場 都立善福寺公園、カフェ・ビシュエ、カフェ・カワセミピレット、Kies、DEEKA、旅の本屋のまど、ぎょうざ宝舞

1993年東京出身。武蔵野美術大学芸術文化学科卒業。パンタンデザイン研究所グラフィックデザインコース修了。



Whisper Fish

粘土、紙、instagram

「囁」という漢字から生まれたのは、口が1つ、耳が3つあるwhisper fish。日常の物事に擬態した魚によって囁かれる物語が、SNSの海に放たれる。日々の忙しさによって忘れ去られた、子供の頃になぜか夢中になっていた、ものたちの囁き。自分と向き合う時間をトロールの森で楽しもう。

Whisper Fish

Clay, paper, Instagram

Born from the Chinese character [囁] meaning "whisper," which contains the radical for "mouth" and three radicals for "ear," Whisper Fish have a single mouth but three ears. Stories from daily life that are whispered by the fish will be released into the online sea of SNS. During Trolls in the Park, let's enjoy the opportunity to look at ourselves and listen to the whisper of things that once absorbed us as children, forgotten amidst the daily grind of life.



高本 和典

Takamoto Kazunori

ジャンル リレーショナルアート・社会彫刻
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 カフェ・カワセミビレット
 酒と鶏の酔い処 やをら
 まめなとうふ店
 文房具 タビー
 BREWBOOKS
 Sing

自殺した中学時代の親友をモデルに、フィクションの中に彼(樹慶例明)との思い出を織り交ぜた物語「GHOST」を制作。作り手とアーティストが乖離した現在のアートの先に、作品とアーティストの乖離があればいいと思っている。



解説主義

西荻窪に新規参入した個人経営店

店は作品、店主はアーティスト、僕は作品の解説文を作るキュレーター。新規の個人経営店を作品とした作品解説を展示。



Explanationism

New privately owned shops

The shop is the artwork, the shop owner the artist, and I am the curator who writes the description of the work. The caption for this artwork, which takes the form of a new privately owned shop, will be on display to the public.

Cozy Caravan

ジャンル ライブ公演
日程 11/4(月・振休)
会場 アトリエ・ハコ

2010年より毎年5月、西荻窪にて「西荻窪ジブシー・スウィング・フェスティバル」を開催。都内各所で演奏活動をしています。



ジブシー・スウィング・ライブ+ベリーダンス

ヨーロッパのジブシー音楽とアメリカのジャズを融合した「ジブシー・スウィング・ジャズ」を演奏します。

GYPSY SWING LIVE + Belly dance

A fusion of European gypsy music and American jazz culminates in "Gypsy Swing Jazz".



ニシオギ空想計画実行委員会

Imagine Nishioji Executive Committee

ニシオギ空想計画展(公募企画展)
会期 11/3(日・祝)～10(日)
会場 浜商不動産駅前店

ニシオギ空想ワークショップ
日程 11/8(金)・9(土)
会場 まちなか・コミュニティ西荻みなみ

西荻の「いま」展
会期 11/2(土)～8(金)
会場 信愛書店en=gawa

西荻すわれタウン化計画 実証実験
日程 11/3(日・祝)・4(月・振休)
会場 西荻窪駅南口広場 ほか

「ニシオギ空想計画Vol.1」を実施するために結成された。西荻在住の建築家や、都市計画・まちづくりの研究者や学生と、西荻案内所メンバーによって構成される。



ニシオギ空想計画 Vol.2

2019年6月に公募したニシオギ空想計画のアイデアをさらに追加しつつ、展示やワークショップ、西荻をフィールドにしたまちかど椅子イベント、駅前タンゴ演奏などを行った。



Imagine Nishioji Project Vol.2

As additional ideas for the Nishiogi Fantasy Plan that was proposed in June 2019, exhibitions, workshops and seated events took place in the Nishi-Ogikubo area, together with a tango performance in front of Nishi-Ogikubo Station.

onomayu

ジャンル 陶芸
会期 11/3(日・祝)～22(金)
会場 パルタザール

■+●+

陶磁

「土や釉薬、素材そのものの美しさを伝えたい」と考え制作しています。美味しい料理と楽しい空間で作品を展示。期間中、器販売と器を使用した特別メニューを提供します。

■+●+

Ceramics

Created with the wish to convey the essential beauty of clay, glaze and other materials, these ceramic works were displayed together with delicious food in an enjoyable space. A special menu was on offer that utilizes these ceramic works, among which certain items were on sale.

兵庫県神戸市生まれ。多摩美術大学工芸学科を卒業後、滋賀県信楽町に移住。滋賀県立信楽窯業技術試験場研修生修了。
<https://www.onomayu.com/>



ぜんぶくトリヲ

Zenpuku Trio

ジャンル パフォーマンス
日程 11/8(金)
会場 バルタザール

橋本フサヨと鈴木秀城の二人で結成。

橋本フサヨ

パントマイムを清水きよしに師事。桃川流江戸かっぱれを家元桃川亜紅に師事。自作自演のオリジナルティあふれる作品で活動中。

鈴木秀城

東京マイム研究所にて並木孝雄に師事。橋本フサヨ氏と「ぜんぶくトリヲ」を組み、トロールの森に参加すること多数。「いのちのオンパレード」、「タロウ」を発表。



タロウ いのちのオンパレード

日本の昔話には「タロウ」がいっぱい！ 桃太郎、浦島太郎、金太郎、三年寝太郎… タロウをめぐる、いのちが生まれ育まれていくことの奇跡を表現するマイム劇。



Taro-A Parade of Life

There are so many characters named "Taro" in the folktales of Japan - Momotaro, Urashimataro, Kintaro, Sannennetaro. Join us in a mime performance which conveys the magic of life through the eyes of the Taros!

もうひとつの形/ どちらでもない another form / neither

ジャンル コンテポラリーダンス
日程 11/9(土)・10(日)
会場 スタジオ七宝

パフォーマンスグループ「初期型」を主宰するカワムラアツノリと、ダンサーの高野美和子によるユニット。
<http://milestone2017.sakura.ne.jp/moudochi/>

カワムラアツノリ

学生演劇→黒テント→ダンス・身体表現系。パフォーマンスグループ「初期型」主宰。愛すべきバカ、楽しく前衛！をモットーに活動。

高野美和子

90年代から村井千枝、ゴルジ工房の活動に参加。その後、英国のラバンセンターにてダンスディプロマを取得後、エティエンヌ・ドゥククルー直系のマイムを学ぶ。現在、日本女子体育大学舞踊学専攻にて学生にダンスを教えている。



to add, to subtract, to...

ダンスは人を物質化(モノ化)し、抽象化することができる。抽象化された「動き」から生まれた関係が、私たちをモノにするかヒトにするかを考えて踊ります。

to add, to subtract, to...

Dance is able to materialize (objectify) people, and give them abstract form. We will perform while considering whether the relations born from abstract movements will turn us into objects or people.

写真/きいろさとる



武井よしみち + ブルーボールカンパニー'96

Takei Yoshimichi +
Blue Ball Company'96

ジャンル パフォーマンス
日程 11/15(金)・16(土)
会場 ライブハウス 音や金時

電球と光センサーを用いた「BIG YAWN・大欠伸」シリーズ、視覚的な身体表現+作品空間から生まれる「音」をモチーフとした「I WISH YOU WERE HERE」シリーズ等を発表している。近年は「足」から生み出される音やリズムが都市文化などの様に関わってきたかをテーマに創作活動を続けている。
<http://takeiyoshimichi.com/>



足が耕す表現の世界 第6弾 「ステップアンド チャント 2019 A/W」

囁きノ効能ニツイテノ考察。

STEP & CHANT 2019 A/W Edition 6

Consider the Effect of Whispers.



黒野 裕一郎 Chrono Yuichiro

ジャンル インスタレーション
会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
会場 カフェ モナミ

1981年 大分県生まれ
2005年 東京芸術大学壁画専攻修了
2007年よりトロールの森に参加
<http://kuronoroku.net/>

午後のひととき

石膏に着色

カップの中にはいつもと違った日常、コーヒーでも飲みながら、こっそりのぞいてみてください。

A Moment in the Afternoon

Colored plaster

The contents of this cup are different everyday. While drinking coffee, please come and take a peek.



RITENUTObytac DamaDamTal

ジャンル 展示とライブ
 日程 11/9(土)・10(日)
 会場 遊空間がざびい

RITENUTObytac
 ロンドン芸術大学卒。卒業後、ロンドンにてファッションデザイナーとして勤務。帰国後、某国内アパレルブランドで働きつつ、衣装デザイナーとして活動を開始。退職後、RITENUTObytacを立ち上げる。映画、舞台、ライブ、ブライダルなど様々な衣装をデザイン制作。衣服を媒体としての作品発表も行う。

DamaDamTal
 あらゆる場所と時間にあらゆる手段で、独自のファンタジーを忍び込ませようとするパフォーマンスユニット。ダンスと非ダンスの間を行き来する大塚陽とみきたまきによって2016年に始動。



ささや 傭き - 棘女と風船男

チワチワチワチワチクチクチクワフワフワチフチフクフクフワフワチフチフワフワフワチフチワチ

Sasayaki - Thorned Woman & Balloon Man

Chiwachiwachiwachiwafukuchichikuchikuwafuwafuchifuchifukufukufuwafuwachiwachiwafuchifuwafuwafuchiwachi



0円均一 Zeroyen Kinitsu

ジャンル アクティビティ
 日程 11/9(土)
 会場 桃井第四小体育館/ゆうゆう善福寺館

2008年頃より、各家庭の不用品の「売り買い(譲る・貰う)」を仲介する活動「0円均一」を開始。以後、ささやかに活動を継続中。「0円」とはいえ「売り買い」を標榜していることもあり、2018年5月、活動開始10周年を機に古物商許可証を所得した。
 古物商許可証[第308901805289号/東京都公安委員会]



0円均一 善福寺商店街 2019

各家庭の不用品の「売り買い(譲る・貰う)」を仲介する活動「0円均一」。各自がそれぞれのスタンスで「開店」してもらうことが最終目標です。



EVERYTHING ZERO YEN - Zempukuji Shopping Arcade 2019

Through the buying and selling of disused goods for 0 yen the notion of "possession" within our familiar environment and interactions is questioned. All 0 yen market open to all!

aqiLa

ジャンル 身体ワークショップ
 日程 11/ 9(土) 桃井第四小学校(対象:アートキッズ)
 会場 11/10(日) ゆうゆう善福寺館

1992年生まれ。東北大学大学院を卒業後、現在は東京にて広告代理店に勤務。中学より演劇活動を開始、高校・大学でも演劇部に所属、俳優・演出・脚本など様々なポジションに携わり現在も演劇活動の一環としてワークショップの主催・講師をしている。



ささやきをからだであじわうワークショップ

どなたでも参加できる演劇のメソッドを取り入れた簡単なワークショップ。基本的なストレッチ、ダンスによるからだほぐし、身体を用いたエチュードなど。



Workshop - Experiencing Whispers Through the Body

A simple workshop incorporating theatrical methods that anyone can participate in, including basic stretching, body relaxation through dance, and improvisational theater using the body.

温州饅頭/ 鄭朝暉・唐貫虹 Wenzhou wonton/ Chaohui Zheng・Kankou Tong

ジャンル インスタレーション
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 善福寺公園サービスセンターギャラリー

鄭朝暉
 1996年中国生まれ。横浜美術大学イラストレーションコース在学。2019年に三人展「DE-POSIT(ION)」。東京インディペンデント2019に出品。イラスト、インスタレーションを作っている。今は、卒業制作を頑張っています。

唐貫虹
 1995年中国生まれ。多摩美術大学美術学部絵画学科油画専攻在学。2019年に三人展「DE-POSIT(ION)」。個展「不在」。東京インディペンデント2019に出品。絵画、インスタレーション、パフォーマンス、パブリックアートなど、多岐にわたり活動。最近はリアリティの無い事物の存在を問い直しつつ、制作を行っている。



Listening

映像、音響設備

少子高齢化が進んでいるため、衰退した地域の活性化は今の日本社会において、避けられない問題になっている。一方、海の向こうの中国では、経済の急速な成長と一人っ子政策の緩和により、新生児の数を大幅に増やしている。このような状況で、中国の小学校の数もますます増えていくと予想される。この二つの国の現状をもとにして、今回の作品では、誰もいない日本の小学校の教室の監視映像と、増加する中国の小学校の教室で交わされる生徒たちの囁きを組み合わせたインスタレーションを行なう。同じ時間に、異(こと)なる空間で起こる異文化の衝突と融合を作品で語りながら、地域の再生を祈りたいと思う。



Listening

Video, audio equipment

Due to the declining birthrate and aging population, the revitalization of declining regions has become an unavoidable problem facing Japanese society today. On the other hand, in China across the sea, the number of newborn babies has increased substantially due to rapid economic growth and the relaxation of the one-child policy. This work takes the form of an installation that combines CCTV footage of an empty classroom in a Japanese elementary school with the whispers exchanged between students of a Chinese elementary school whose number of pupils is on the rise. While speaking about the conflict between and fusion of different cultures that simultaneously occur in two different realms, I also pray for the regeneration of regional areas.

遊工房アートスペース

Youkobo Art Space

ジャンル 展示とオープンスタジオ
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 遊工房アートスペース

Artist in Residence-海外アーティストの滞在制作活動

クリントン・キング&ジュリー・カーチス(米国)、ヒカル・クラーク(ニュージーランド)、高島亮三(日本)の4名のアーティストの遊工房での滞在制作の成果発表と、同時期滞在の研究者・ヤン・チェン(中国/英国)を含めアーティストトークなどを開催。

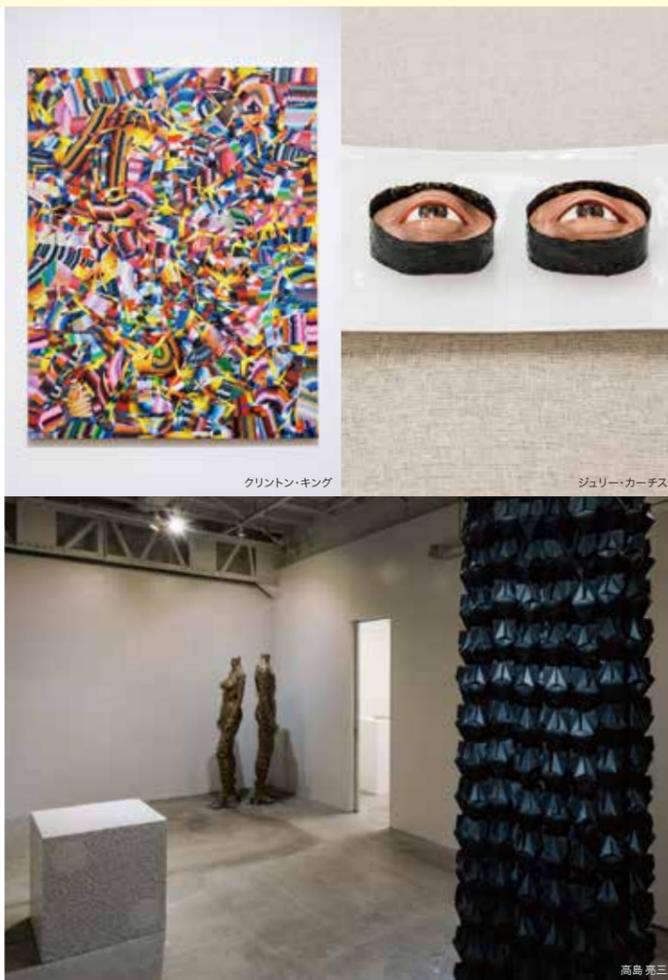
Artist-in-Residence - Creative Activities of Overseas Artists in Residence

Residency Artists, Clinton King & Julie Curtiss (USA), Hikalu Clarke (New Zealand), and Ryoza Takashima (Japan) held exhibition at their own studio in Youkobo and Open Talk of these artist and Yang Chen (China/UK) as a researcher who stay during the time.

Photo by Masaru Yanagiba



海外アーティストが滞在制作するアーティスト・イン・レジデンス(AIR)を柱に、国内外のアーティストを迎え、国内若手作家の多彩な発表や芸術文化交流の場にも。1989年以来、約50カ国から300名を超えるアーティストを受け入れています。



クリントン・キング

ジュリー・カーチス

高島亮三

第二次 谷杉(ミミトメ)

Dainiji Tanisugi (Ears+Eyes)

ジャンル ガイドツアーもどき演劇
日程 11/9(土)
会場 葉月ホールハウス出発

2010年 ミミトメ名義で活動開始、第1回公演「パンとサーカス、その他の事」。
2011年 第2回公演「マゴビキ、あるいは他人の靴の履き方 Requotation or If you wear the shoes of others.」



身ぶり採集

公園内に点在する「声の小さな舞台俳優」の作品をめぐりながら、通行人や公園にいる人々の「身ぶり」を採集するガイドツアー。ガイド中に正体不明の通行人が話しかけてきたり、突如「身ぶり」しだすお姉さん、やたらとウンチクを開陳する参加者など本当のガイドツアーと虚構の物語が交錯する作品。

〈出演者〉森川敦、小鷲順子、第二次谷杉、黒河内豊



Gesture Collection

A guided tour in which the gestures of tour participants and park visitors were "collected" while moving around sites that comprised Stage Actor/Actress with a Small Voice, an artwork dotted around the upper pond of Zempukujji Park. Involving conversations initiated by the tour guide with unidentifiable passerby and the sudden miming of a young woman's gestures, to participants sharing their extensive local knowledge, the tour took the form of a performance in which a real guided tour intertwined with a fictional story.

辻康介 Kosuke Tsuji

チェ・ジェ Chol Choi Jae Chol

鈴木 広志 Hiroshi Suzuki

鳥越 けい子 Keiko Torigoe

主催 & マネージメント
青山学院大学 鳥越けい子研究室
Sponsorship and management
Aoyama Gakuin University, Keiko Torigoe Lab.

ジャンル トーク&ライブ
日程 11/22(金)
会場 葉月ホールハウス

研究室のテーマは「サウンドスケープ(音風景)から読む都市/音・音楽とまちづくり」。「都市のみえない資源」「土地の記憶」を探るための方法を学びながら「アートとまちづくり」に関するさまざまな活動を展開している。



池の囁きを聴く!

「池と土地の囁き」を聴き取るなかでうまれた“うた”とは? 2009年以降、精霊たちと遊びながら、土地の記憶を呼び覚まし、その歴史を紐解いてきた「上池の畔の遊歩音楽会」の10年の歩みを、辻康介、チェ・ジェ Chol、鈴木広志、鳥越けい子が、下池の畔で振り返りました。



Listen to Whispers From the Pond!

What is the "song" audible in the whispers of the pond and land? Kosuke Tsuji, Choi Jae Chol, Hiroshi Suzuki and Keiko Torigoe looked back on the 10 years history of Promenade Concert around the pond by their songs and talks.

Life Garden

ジャンル パフォーマンス
日程 11/16(土)
会場 葉月ホールハウス

無音

静寂と自由は、最大の財宝である - L.V.Beethoven
微かな音楽と囁くダンスの小さなLive。少し離れただけで無音になりますか? その時、何が聞こえますか?
音楽: Life Garden, ダンス: みきたまき、衣装: RITENUTObytac

noiseless

"Silence and freedom are the greatest treasures" - L.V. Beethoven
An unassuming live performance with subtle music and a dance of whispers. Is there silence if one moves only a short distance away? What can you hear?
Music: Life Garden, Dance: Miki Tamaki, Costume: RITENUTObytac

Life Garden
シンプルなギターと叙情的な歌詞で独自の世界を描くギター・ヴォーカル kei のソロ・プロジェクト。
<http://life-garden.jimdo.com>

みきたまき
パフォーマンスユニット DamaDamTal 主宰。
<https://www.damadamtal.com>



Martina Kändler

ジャンル キネティック・オブジェクト
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

2016 Diploma of fine arts, Academy of Arts Nuremberg
 2015 Meisterschuelerin
 2003 Master of Arts in art history and art education, University of Augsburg
 1970 Germany
 www.martinaekandler.de
 https://www.instagram.com/martinaekandler/



silent spectacle

キネティック・ライト

動きは、それが単調であれ混沌であれ、本質的に私たちの世界に関連している。光とその反射によって動く物体がアナログスクリーン上に投影され、主観的な観客と構築された現実との間の詩的な膜となっていく。



silent spectacle

kinetic light objects

Movement, may it be monotone or chaotic, is inherently linked to our world. Through light and its reflection motorized objects trigger a projection on analog screens that then become poetic membranes between the subjective spectator and the constructed reality.

Clinton King & Julie Curtiss

ジャンル 展示
 会期 11月3日(日・祝)~23日(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

Clinton King

ブルックリン/NYを拠点に活動するアーティスト。彫刻、ビデオ、絵画など多様なメディアを扱う。ジュリーとともに2007年に遊工房に滞在し共同展を開催。
<http://www.clintonkingart.com/>

Julie Curtiss

ブルックリンを拠点に活動するフランス人アーティスト。紙にガッシュで描いたユーモアと闇が混在した心理的な作品と日本の食品サンプルに想を得た彫刻を展示。
<https://www.juliecurtiss.com/>

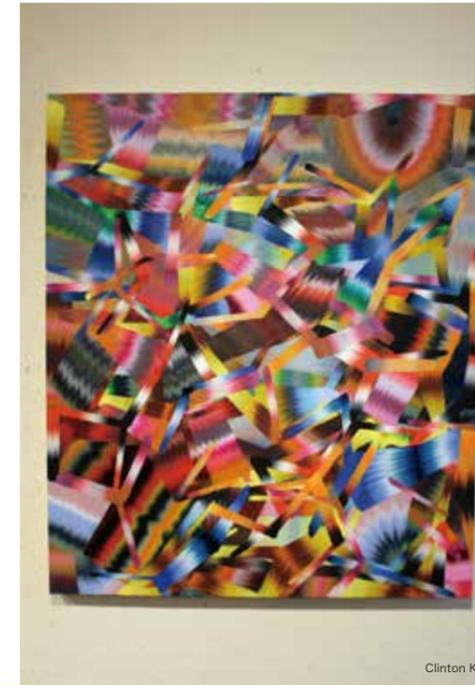


Artist in Zempukuji

10~11月の2ヶ月間、遊工房アートスペースで滞在制作をするペインター、クリントン・キング&ジュリー・カーチス(アメリカ)による小品の展示です。同時期に遊工房アートスペースでの成果報告展と葉月ホールでの展示を開催し、善福寺のギャラリーをつなぎます。

Artist in Zempukuji

Clinton King & Julie Curtiss (USA) are artists who took part in an artist in residency program at Youkobo Art Space from October to November. They had two exhibitions at Youkobo and Hazuki Hall House to make a bridge between the galleries in Zempukuji.



Clinton King



Julie Curtiss

JOHN DELFINO

ジャンル 絵画
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

AQUARIUS

キャンバスにアクリル

さまざまな声や外の騒音や情報の爆撃に絶えずさらされていると感じるたびに、私は目を閉じて、水が私にささやきかけていることを思いめぐらします。そして、その一つ一つの動きが、私に向かってくるのを感じます。前へ後ろへとゆったりとたゆたうにつれ、私は静寂の感覚を見出すことができます。

AQUARIUS

ACRYLIC ON CANVAS

Every time I feel drowned with voices and constant bombardment of external noises and information, I close my eyes and I sense water whispering to me. I feel every movement of it coming towards me. As it slowly flows back and forth, I can find a sense of tranquility.

英国出身。色彩や抽象的な形を楽しむ作品が多い。彼の絵は、感情とトランスフォーム(転換・変態・変化)の感覚を私たちに伝え、それらは自然にそしておそらくスピリチュアルに結びつく。

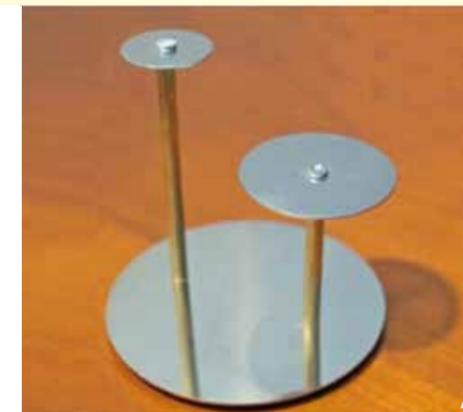


トロールの森2019 @葉月ホールハウス Trolls in the Park @Hazuki Hall House

木村泰斗 / nana nanaka、suzume_f、第二次谷杉(ミミトメ)、Nick West、安井ちさとの作品も展示。

ジャンル 絵画
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

- A | 木村泰斗 / nana nanaka 小さな波紋
- B | suzume_f クマの焼き物
- C | 第二次谷杉(ミミトメ) 声の小さな舞台俳優
- D | Nick West #38
- E | 安井ちさと 名づけられなかったもの



A



B



C



D



E

高島 亮三 TAKASHIMA Ryozo

ジャンル インスタレーション
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 西昇降口

フォーチュン・ピーチ

マグネットシート

銭湯の暖簾をくくった先にある下駄箱の木製の番号札を選ぶ際に、あなたはちょっとしたトキメキを感じませんか？ 味気ない桃四小の来客用下駄箱にも、そのような楽しみのエッセンスを加え、ありふれた日常の中にささやかな彩りをもたらします。

Fortune Peach

Magnet sheet

Adding fun elements such as wooden tags usually found on shoe cupboards at public bathhouses, the dreary shoe cupboards in Momoshi Elementary School will be given a little extra color, bringing new joy to everyday life.



1972年、東京都保谷市(現・西東京市)生まれ。1996年、多摩美術大学デザイン科グラフィックデザイン専攻卒業。2001年頃より既製品を利用した反復・増殖傾向の作品を発表している。好きな事/路傍の石採集・コケ鑑賞など。好きな有名人/岡村孝子

演劇ユニットIE-イエー Theater Unit IE

ジャンル 演劇
日程 11/3(日・祝)・10(日)・17(日)
会場 杉並区立桃井第四小学校 東昇降口

「場所性」を意識した表現を根底に、演劇やパフォーマンスを行う団体。その場を最大限活かした作品を追求し、劇場に限らず様々な場所での公演を目指す。市原 萌花、三井 朝日の二人を代表に2018年に結成された。
<https://unit-ie.tokyo/>
<https://www.facebook.com/Performance.unit.ie>



流動する“かつて”

誰しもの記憶にあり、それでいて特殊な場所が小学校。役者は「かつて生きていたもの」として、小学校にまつわる断片的な記憶を独白する。



Flow of a “Former Time”

Elementary schools are special places that exist in everyone's memory. Assuming the role of “what once lived,” actors will perform soliloquies that speak of fragmentary memories related to elementary schools.

だいさく Daisaku

ジャンル ワークショップと展示
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 西昇降口

कोरोロギが歌う

樹脂粘土、FRP、アクリル

中にガラクタ(どんぐり、葉っぱ、花びら、風船の欠片、きれいな紐、アクリルの塊など)が詰められた कोरोロギづくりのワークショップを開催し、学校内に展示。

A Cricket Sings

Resin clay, FRP, acrylic

A workshop will be held in which participants will create crickets stuffed with odds and ends (acorns, petals, balloon scraps, beautiful string, lumps of acrylic, etc). The results will be on display at the local school.

ペインター、造形作家。色とりどりで自由な世界を描き、精霊のような生き物をつくっています。1986年生まれ。2010年 早稲田大学第一文学部を卒業。



深浦 よしえ & fune Yoshie Fukaura & fune

ジャンル ライブペイント&展示
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 1階渡り廊下

善福寺公園のささやきを描く

布、絵の具、紙、色鉛筆

「善福寺のささやき」をテーマにフィールドレコーディングした音源と打楽器やフルート等の演奏を聴きながら、小学生と音の印象を記録する試み。

Drawing the Whispers of Zenpukuji Park

Cloth, paint, paper, colored pencils

An attempt to record impressions of sounds together with elementary school students while listening to field recordings and percussion instruments, flutes and other instruments based on the theme of “the Whispers of Zenpukuji.”

深浦 よしえ

2018年より「音を絵で記録する」プロジェクトをスタート。(ライブユニット)/亀田奈美子(フルーティスト)、清水達生(ドラム・打楽器奏者)、松村拓海(フルーティスト・作曲家)

fune

(ライブユニット)/亀田奈美子(フルーティスト)、清水達生(ドラム・打楽器奏者)、松村拓海(フルーティスト・作曲家)



桃四関連企画

かみむら みどり KAMIMURA Midori

ジャンル インスタレーション
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 1階渡り廊下

彼女は囁いた、彼女の喜怒哀楽を

毛糸、紐、粘土

彼女は、楽しかったこと、嬉しかったこと、悲しかったこと、辛かったことを小さな声で言う。彼女が口にした言葉は、ゆらぎ、続いていく。

She Whispered, All Her Emotions

knitting wool, string, clay

She speaks in a small voice of the things that made her feel joyful, happy, sad and heart-broken. Her voice wavers, but the words continue.

三重県生まれ。金城学院大学文学部卒業。東京を拠点として、2014年頃より布、毛糸、刺繍糸などを使ったインスタレーションを制作、発表している。



桃四関連企画

ももしの子とマッシュフラワー MOMOSHI Kids & Mashuu Flower

ジャンル オブジェ
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 西昇降口

ひみつの花園

アルミ線・プラスチックスプーン・クリアフィルム・水性塗料・蛍光塗料など

5年生の子どもたちの本当の気持ち・誰にも言えない秘密の心を、さまざまな素材と色を用いた花に模して囁いてもらおう。

Secret Flower Garden

Aluminum wire, plastic spoons, transparent film, water-based paint, fluorescent paint, etc.

Fifth-grade children were asked to express, in the form of flowers made using various materials and colors, their deepest feelings and secret thoughts that they cannot share with anyone.

アーティフィシャルフローリスト。フラワー装飾1級技能士。アーティフィシャルフラワーを主に、フラワーアレンジメント教室を主宰。素材感を重視し、キッズアレンジ講座なども行っている。



桃四コミュニティスクールでのワークショップやトロールの森鑑賞授業、おでかけトロールの設置協力など、トロールの森と学校や地域との新たな協働の形。

ワークショップ

善福寺公園の空間展示作品の一部や学校での展示作品作りに子供たちが参加。またアートキッズプログラムでワークショップを実施した。

- A** | aqiLa
ささやきをからだであじわうワークショップ
- B** | アトリエそら+
マイ本棚を巡る冒険 第3巻
- C** | 宮崎浩(ボムライウエスト)
The Whisper of the Color Red
- D** | だいさく
コロギが歌う
- E** | 深浦 よしえ & fune
善福寺公園のささやきをかく
- F** | 栗田 昇
遅野井川での水車集合プロジェクト
- G** | マシューフラワー
ひみつの花園
- H** | ももしコミュニティスクール
大人のおでかけトロール



トロールの森 鑑賞授業

11月20日(水)に行われた「トロールの森鑑賞授業」では、作家から子供たちへの問いかけが載っている「見つけたシート」を手に作品を鑑賞。Collectif bim、さくらアリスほかアーティストが参加。



春のトロール 《森に遊ぶ子供たち》

西荻駅周辺から善福寺公園バス停へと続く道に登場する作品は、4年生が制作しゴールデンウィークに「春のトロール」として善福寺公園下池の森を飾ったもの。



おでかけトロール 設置作業

秋の《おでかけトロール》(p23)の設置にあたっては、桃四コミュニティスクールの保護者も活躍。



「トロールの森2019」の紹介が載った主な新聞・雑誌記事、webサイト。

Webサイト



西荻ノート webサイト



ステージナタリ webサイト



「ソトコト」誌 webサイト



中央線あるあるプロジェクト webサイト



Tokyo Art Navigation
Next Tokyo 発見隊! NO.008



高円寺経済新聞
11月7日付(Yahoo!Japan にも)

新聞



東京新聞
(2019年11月2日付夕刊)



東京新聞
(2019年11月16日付朝刊 22面)

雑誌



マルモ出版「ランドスケープデザイン」誌
(10月23日発売)

その他、
「散歩の達人」11月号 イベント欄
杉並区 webサイト
杉並区広報課 Twitter など

まちなか連携企画 西荻ワークショップ・アートウィーク

西荻には個性的なギャラリーがたくさんあります。2019年11月、町にある18店舗のギャラリーが善福寺公園で開催されているアートイベント「トロールの森」の連携企画として、「西荻ワークショップ・アートウィーク」を開催しました。



トークイベント 西荻アートシーン これからの西荻美術

日時	11.4(月・振休) 17:00~18:00
場所	数寄和
登壇者	本永安芸夫 (桃井第四小学校教諭/トロールの森実行委員会) 村田 達彦(工房アートスペース共同代表) 岸田 憲和(数寄和代表) モデレーター: 山本 幸一 (西荻ワークショップ・アートマップ事務局)



展示作品に連動したパフォーマンス

Performances related to exhibited works

安井 ちさと
Chisato Yasui



2.5 architects(森藤 文華 + 葛 沁芸)
2.5 architects (Fumika Morito + Shingei Katsu)



事務局イベント・特設ブースなど

Other events and booths

アートツアー
Art Tour

アーティストと一緒に公園をまわり、作品鑑賞を行います。



オープンカフェ
Open Café

期間中の日曜と祝日にサービスセンター近くの池の畔でラジオばちばちが運営。



まちなか×アート

Art program around Nishi-Ogikubo

西荻窪から善福寺公園周辺までをエリアに展開するまちかどアートや公演など多彩なプログラム！

A diverse program of events, from art on street corners to public performances taking place in the area between Nishiogikubo and Zenpukuji Park!

西荻窪～善福寺周辺

- 1 ももしのおでかけトロール
- 2 武蔵野大学 水谷俊博研究室
- 3 佐藤ひろみとPINMY倶楽部
- 4 suzume_f
- 5 高本 和典
- 6 ニシオギ空想計画実行委員会
- 7 Cozy Caravan

8 onomayu

- 9 ぜんぶくトリヲ
- 10 武井よしみち+ブルーボウルカンパニー'96
- 11 もうひとつの形/どちらでもない
- 12 黒野裕一郎
- 13 RITENUTObytac + DamaDamTal
- 14 aqiLa
- 15 0円均一

16 辻康介/チェ・ジェチヨル/鈴木広志/鳥越けい子

- 17 第二次 谷杉(ミミトメ)
- 18 JOHN DELFINO
- 19 Martina Kändler
- 20 Clinton King & Julie Curtiss
- 21 Life Garden
- 22 温州鮎純/鄭 朝暉・唐 貴虹
- 23 遊工房アートスペース

杉並区立桃井第四小学校

- 24 だいさく
 - 25 高島亮三
 - 26 演劇ユニットIE -イエ-
 - 27 深浦 よしえ & fune
 - 28 かみむらみどり
 - 29 ももしの子とマシューフラワー
- * 1 2 3 4 野外/まちなか つなぐ企画
* 27 28 29 桃四関連企画



Twitter上の囁き

Whispers found on Twitter

ニシオギ空想計画の展示見に
浜商不動産に立ち寄り。面白かった。
西荻がこんな街になったら
というのを考える。
タンゴの似合う街ってあった。
タンゴ、いいわあ。

トロールの森歩きは
宝探しに似ている。

小学校の昇降口を
舞台として使っていたり
身体表現を使った演出などが
とても新鮮でした。
昇降口の窓を
覆わないことによって見える
砂埃や日差しなどの景色は
偶発的でとても印象的。

朝の善福寺公園散歩。
いろんなオブジェが点々とあって
いつもの風景と
ちょっと違って面白いね。

ももしのおでかけトロール、
桃井第四小学校
生徒さんの作品です。
善福寺公園および西荻街中
いたるところに隠れていました。

無重力の中にいるみたいに
彼女(haruka bird)は飛びます。
キラキラエアリアルって
とっても不思議。

今年のトロールの森は
囁きがテーマ。
善福寺公園の野外展は、
スケール感が少々乏しい
キラがあるけれど、
テーマに合わせた作品も多く、
リーフレット片手に回ると楽しめる。
日祝のパフォーマンスが楽しい。

トロールの森が終わると
西荻の秋は終了。

桃四コミュニティスクール

MOMOSHI Community School

ジャンル まちかどアート

会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)[東京女子大 11.9(土)・10(日)]

会場 都立善福寺公園、JR西荻窪駅から都立善福寺公園付近まで

ももしのおでかけトロール

桃四コミュニティスクールの児童の作品が、西荻のまちにおでかけ。西荻から善福寺公園まで、作品をたどって行きましょう!

MOMOSHI's Adventurous Trolls

wood

Work made by children of MOMOSHI Community School will take a trip into the Nishioji town to Zenpukuji Park. This year work will also be exhibited at Tokyo Women's Christian University.



武蔵野大学

水谷俊博研究室

Musashino University,
Toshihiro Mizutani Lab.

ジャンル つなぐプロジェクト

日程 11/3(日・祝)・10(日)・17(日)

会場 都立善福寺公園~JR西荻窪駅

建築の設計を専門としながら、空間デザイン、木工制作、アートワークショップなどを実践する建築家、水谷俊博が主宰する研究室。主な代表作に「里山フィールドミュージアムビジターセンター(越後妻有2015)」、「アーチの森2010(武蔵野市CREANFES)」等。



未確認生物との行進/交信

善福寺公園に未確認生物が現れた! 彼らの目的は地球観光とまちの人々と仲良くなること。西荻窪の街に出没します。

Communication & Parade with an Unidentified Creature

An unidentified creature has appeared in Zenpukuji Park! Its objective is to go sightseeing on Earth and make friends with town residents. It will appear in the town of Nishiojikubo.



佐藤ひろみとPINMY倶楽部

Sato Hiromi and PINMY Club

ジャンル パフォーマンス

日程 11/3(日・祝)

会場 桃四小~JR西荻窪駅~都立善福寺公園

ピンク色を基調とした作品を制作。女性の生きる力と生命力あふれる性の表現をめざしている。毎年個展を開催。AJAC展、新国立美術館、上野美術館ほか出品。



PINKのウェーブ

自作のピンクの衣装を身につけてLOVEウォーキング。今年は桃四小からバスに乗って西荻窪駅、そして善福寺公園へ。街中にPINK WAVEを送ります。

PINK WAVE

A LOVE Walk by performers in self-made pink clothing. This year, we will ride the bus from Momoshi Elementary School to Nishiojikubo Station before walking to Zenpukuji Park, conveying a PINK WAVE to the town.



suzume_f

ジャンル インスタレーション

会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)

会場 都立善福寺公園、カフェ・ビシュエ、カフェ・カワセミピレット、Kies、DEEKA、旅の本屋のまど、ぎょうざ宝舞

1993年東京出身。武蔵野美術大学芸術文化学科卒業。パンタンデザイン研究所グラフィックデザインコース修了。



Whisper Fish

粘土、紙、instagram

「囁」という漢字から生まれたのは、口が1つ、耳が3つあるwhisper fish。日常の物事に擬態した魚によって囁かれる物語が、SNSの海に放たれる。日々の忙しさによって忘れ去られた、子供の頃になぜか夢中になっていた、ものたちの囁き。自分と向き合う時間をトロールの森で楽しもう。

Whisper Fish

Clay, paper, Instagram

Born from the Chinese character [囁] meaning "whisper," which contains the radical for "mouth" and three radicals for "ear," Whisper Fish have a single mouth but three ears. Stories from daily life that are whispered by the fish will be released into the online sea of SNS. During Trolls in the Park, let's enjoy the opportunity to look at ourselves and listen to the whisper of things that once absorbed us as children, forgotten amidst the daily grind of life.



高本 和典

Takamoto Kazunori

ジャンル リレーショナルアート・社会彫刻
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 カフェ・カワセミビレット
 酒と鶏の酔い処 やをら
 まめなとうふ店
 文房具 タビー
 BREWBOOKS
 Sing

自殺した中学時代の親友をモデルに、フィクションの中に彼(樹慶例明)との思い出を織り交ぜた物語「GHOST」を制作。作り手とアーティストが乖離した現在のアートの先に、作品とアーティストの乖離があればいいと思っている。



解説主義

西荻窪に新規参入した個人経営店

店は作品、店主はアーティスト、僕は作品の解説文を作るキュレーター。新規の個人経営店を作品とした作品解説を展示。



Explanationism

New privately owned shops

The shop is the artwork, the shop owner the artist, and I am the curator who writes the description of the work. The caption for this artwork, which takes the form of a new privately owned shop, will be on display to the public.

Cozy Caravan

ジャンル ライブ公演
日程 11/4(月・振休)
会場 アトリエ・ハコ

2010年より毎年5月、西荻窪にて「西荻窪ジブシー・スウィング・フェスティバル」を開催。都内各所で演奏活動をしています。



ジブシー・スウィング・ライブ+ベリーダンス

GYPSY SWING LIVE + Belly dance

ヨーロッパのジブシー音楽とアメリカのジャズを融合した「ジブシー・スウィング・ジャズ」を演奏します。

A fusion of European gypsy music and American jazz culminates in "Gypsy Swing Jazz".



ニシオギ空想計画実行委員会

Imagine Nishioji Executive Committee

ニシオギ空想計画展(公募企画展)
会期 11/3(日・祝)～10(日)
会場 浜商不動産駅前店

ニシオギ空想ワークショップ
日程 11/8(金)・9(土)
会場 まちなか・コミュニティ西荻みなみ

西荻の「いま」展
会期 11/2(土)～8(金)
会場 信愛書店en=gawa

西荻すわれタウン化計画 実証実験
日程 11/3(日・祝)・4(月・振休)
会場 西荻窪駅南口広場 ほか

「ニシオギ空想計画Vol.1」を実施するために結成された。西荻在住の建築家や、都市計画・まちづくりの研究者や学生と、西荻案内所メンバーによって構成される。



ニシオギ空想計画 Vol.2

2019年6月に公募したニシオギ空想計画のアイデアをさらに追加しつつ、展示やワークショップ、西荻をフィールドにしたまちかど椅子イベント、駅前タンゴ演奏などを行った。



Imagine Nishioji Project Vol.2

As additional ideas for the Nishiogi Fantasy Plan that was proposed in June 2019, exhibitions, workshops and seated events took place in the Nishi-Ogikubo area, together with a tango performance in front of Nishi-Ogikubo Station.

onomayu

ジャンル 陶芸
会期 11/3(日・祝)～22(金)
会場 パルタザール

■+●+

陶磁

「土や釉薬、素材そのものの美しさを伝えたい」と考え制作しています。美味しい料理と楽しい空間で作品を展示。期間中、器販売と器を使用した特別メニューを提供します。

■+●+

Ceramics

Created with the wish to convey the essential beauty of clay, glaze and other materials, these ceramic works were displayed together with delicious food in an enjoyable space. A special menu was on offer that utilizes these ceramic works, among which certain items were on sale.

兵庫県神戸市生まれ。多摩美術大学工芸学科を卒業後、滋賀県信楽町に移住。滋賀県立信楽窯業技術試験場研修生修了。
<https://www.onomayu.com/>



ぜんぶくトリヲ

Zenpuku Trio

ジャンル パフォーマンス

日程 11/8(金)

会場 バルタザール

橋本フサヨと鈴木秀城の二人で結成。

橋本フサヨ

パントマイムを清水きよしに師事。桃川流江戸かっぱれを家元桃川亜紅に師事。自作自演のオリジナルティあふれる作品で活動中。

鈴木秀城

東京マイム研究所にて並木孝雄に師事。橋本フサヨ氏と「ぜんぶくトリヲ」を組み、トロールの森に参加すること多数。「いのちのオンパレード」、「タロウ」を発表。



タロウ いのちのオンパレード

日本の昔話には「タロウ」がいっぱい！ 桃太郎、浦島太郎、金太郎、三年寝太郎… タロウをめぐる、いのちが生まれ育まれていくことの奇跡を表現するマイム劇。



Taro-A Parade of Life

There are so many characters named "Taro" in the folktales of Japan - Momotaro, Urashimataro, Kintaro, Sannennetaro. Join us in a mime performance which conveys the magic of life through the eyes of the Taros!

もうひとつの形/ どちらでもない another form / neither

ジャンル コンテポラリーダンス

日程 11/9(土)・10(日)

会場 スタジオ七宝

パフォーマンスグループ「初期型」を主宰するカワムラアツノリと、ダンサーの高野美和子によるユニット。
<http://milestone2017.sakura.ne.jp/moudochi/>

カワムラアツノリ

学生演劇→黒テント→ダンス・身体表現系。パフォーマンスグループ「初期型」主宰。愛すべきバカ、楽しく前衛！をモットーに活動。

高野美和子

90年代から村井千枝、ゴルジ工房の活動に参加。その後、英国のラバンセンターにてダンスディプロマを取得後、エティエンヌ・ドゥククルー直系のマイムを学ぶ。現在、日本女子体育大学舞踊学専攻にて学生にダンスを教えている。



to add, to subtract, to...

ダンスは人を物質化(モノ化)し、抽象化することができる。抽象化された「動き」から生まれた関係が、私たちをモノにするかヒトにするかを考えて踊ります。

to add, to subtract, to...

Dance is able to materialize (objectify) people, and give them abstract form. We will perform while considering whether the relations born from abstract movements will turn us into objects or people.

写真/きいろさとる



武井よしみち + ブルーボールカンパニー'96

Takei Yoshimichi +
Blue Ball Company'96

ジャンル パフォーマンス

日程 11/15(金)・16(土)

会場 ライブハウス 音や金時

電球と光センサーを用いた「BIG YAWN・大欠伸」シリーズ、視覚的な身体表現+作品空間から生まれる「音」をモチーフとした「I WISH YOU WERE HERE」シリーズ等を発表している。近年は「足」から生み出される音やリズムが都市文化などの様に関わってきたかをテーマに創作活動を続けている。
<http://takeiyoshimichi.com/>



足が耕す表現の世界 第6弾 「ステップアンド チャント 2019 A/W」

囁きノ効能ニツイテノ考察。

STEP & CHANT 2019 A/W Edition 6

Consider the Effect of Whispers.



黒野 裕一郎 Chrono Yuichiro

ジャンル インスタレーション

会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)

会場 カフェ モナミ

1981年 大分県生まれ
2005年 東京芸術大学壁画専攻修了
2007年よりトロールの森に参加
<http://kuronoroku.net/>

午後のひととき

石膏に着色

カップの中にはいつもと違った日常、コーヒーでも飲みながら、こっそりのぞいてみてください。

A Moment in the Afternoon

Colored plaster

The contents of this cup are different everyday. While drinking coffee, please come and take a peek.



RITENUTObytac DamaDamTal

ジャンル 展示とライブ
 日程 11/9(土)・10(日)
 会場 遊空間がざびい

RITENUTObytac
 ロンドン芸術大学卒。卒業後、ロンドンにてファッションデザイナーとして勤務。帰国後、某国内アパレルブランドで働きつつ、衣装デザイナーとして活動を開始。退職後、RITENUTObytacを立ち上げる。映画、舞台、ライブ、ブライダルなど様々な衣装をデザイン制作。衣服を媒体としての作品発表も行う。

DamaDamTal
 あらゆる場所と時間にあらゆる手段で、独自のファンタジーを忍び込ませようとするパフォーマンスユニット。ダンスと非ダンスの間を行き来する大塚陽とみきたまきによって2016年に始動。



ささや 傭き - 棘女と風船男

チワチワチワチワチクチクチクワフワフワチフチフクフクフワフワチフチフワフワフワチフチワチ

Sasayaki - Thorned Woman & Balloon Man

Chiwachiwachiwachiwafukuchichikuchikuwafuwafuchifuchifukufukufuwafuwachiwachiwafuchifuwafuwafuchiwachi



0円均一 Zeroyen Kinitsu

ジャンル アクティビティ
 日程 11/9(土)
 会場 桃井第四小体育館/ゆうゆう善福寺館

2008年頃より、各家庭の不用品の「売り買い(譲る・貰う)」を仲介する活動「0円均一」を開始。以後、ささやかに活動を継続中。「0円」とはいえ「売り買い」を標榜していることもあり、2018年5月、活動開始10周年を機に古物商許可証を所得した。
 古物商許可証[第308901805289号/東京都公安委員会]



0円均一 善福寺商店街 2019

各家庭の不用品の「売り買い(譲る・貰う)」を仲介する活動「0円均一」。各自がそれぞれのスタンスで「開店」してもらうことが最終目標です。



EVERYTHING ZERO YEN - Zempukuji Shopping Arcade 2019

Through the buying and selling of disused goods for 0 yen the notion of "possession" within our familiar environment and interactions is questioned. All 0 yen market open to all!

aqiLa

ジャンル 身体ワークショップ
 日程 11/ 9(土) 桃井第四小学校(対象:アートキッズ)
 会場 11/10(日) ゆうゆう善福寺館

1992年生まれ。東北大学大学院を卒業後、現在は東京にて広告代理店に勤務。中学より演劇活動を開始、高校・大学でも演劇部に所属、俳優・演出・脚本など様々なポジションに携わり現在も演劇活動の一環としてワークショップの主催・講師をしている。



ささやきをからだであじわうワークショップ

どなたでも参加できる演劇のメソッドを取り入れた簡単なワークショップ。基本的なストレッチ、ダンスによるからだほぐし、身体を用いたエチュードなど。

Workshop - Experiencing Whispers Through the Body

A simple workshop incorporating theatrical methods that anyone can participate in, including basic stretching, body relaxation through dance, and improvisational theater using the body.



温州饅頭/ 鄭朝暉・唐貫虹 Wenzhou wonton/ Chaohui Zheng・Kankou Tong

ジャンル インスタレーション
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 善福寺公園サービスセンターギャラリー

鄭朝暉
 1996年中国生まれ。横浜美術大学イラストレーションコース在学。2019年に三人展「DE-POSIT(ION)」。東京インディペンデント2019に出品。イラスト、インスタレーションを行っている。今は、卒業制作を頑張っています。

唐貫虹
 1995年中国生まれ。多摩美術大学美術学部絵画学科油画専攻在学。2019年に三人展「DE-POSIT(ION)」。東京インディペンデント2019に出品。絵画、インスタレーション、パフォーマンス、パブリックアートなど、多岐にわたり活動。最近はリアリティの無い事物の存在を問い直しつつ、制作を行っている。



Listening

映像、音響設備

少子高齢化が進んでいるため、衰退した地域の活性化は今の日本社会において、避けられない問題になっている。一方、海の向こうの中国では、経済の急速な成長と一人っ子政策の緩和により、新生児の数を大幅に増やしている。このような状況で、中国の小学校の数もますます増えていくと予想される。この二つの国の現状をもとにして、今回の作品では、誰もいない日本の小学校の教室の監視映像と、増加する中国の小学校の教室で交わされる生徒たちの囁きを組み合わせたインスタレーションを行なう。同じ時間に、異(こと)なる空間で起こる異文化の衝突と融合を作品で語りながら、地域の再生を祈りたいと思う。



Listening

Video, audio equipment

Due to the declining birthrate and aging population, the revitalization of declining regions has become an unavoidable problem facing Japanese society today. On the other hand, in China across the sea, the number of newborn babies has increased substantially due to rapid economic growth and the relaxation of the one-child policy. This work takes the form of an installation that combines CCTV footage of an empty classroom in a Japanese elementary school with the whispers exchanged between students of a Chinese elementary school whose number of pupils is on the rise. While speaking about the conflict between and fusion of different cultures that simultaneously occur in two different realms, I also pray for the regeneration of regional areas.

遊工房アートスペース

Youkobo Art Space

ジャンル 展示とオープンスタジオ
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 遊工房アートスペース

Artist in Residence-海外アーティストの滞在制作活動

クリントン・キング&ジュリー・カーチス(米国)、ヒカル・クラーク(ニュージーランド)、高島亮三(日本)の4名のアーティストの遊工房での滞在制作の成果発表と、同時期滞在の研究者・ヤン・チェン(中国/英国)を含めアーティストトークなどを開催。

Artist-in-Residence - Creative Activities of Overseas Artists in Residence

Residency Artists, Clinton King & Julie Curtiss (USA), Hikalu Clarke (New Zealand), and Ryoza Takashima (Japan) held exhibition at their own studio in Youkobo and Open Talk of these artist and Yang Chen (China/UK) as a researcher who stay during the time.

Photo by Masaru Yanagiba



海外アーティストが滞在制作するアーティスト・イン・レジデンス(AIR)を柱に、国内外のアーティストを迎え、国内若手作家の多彩な発表や芸術文化交流の場にも。1989年以来、約50カ国から300名を超えるアーティストを受け入れています。



クリントン・キング

ジュリー・カーチス



高島亮三

第二次 谷杉(ミミトメ)

Dainiji Tanisugi (Ears+Eyes)

ジャンル ガイドツアーもどき演劇
日程 11/9(土)
会場 葉月ホールハウス出発

2010年 ミミトメ名義で活動開始、第1回公演「パンとサーカス、その他の事」。
2011年 第2回公演「マゴビキ、あるいは他人の靴の履き方 Requotation or If you wear the shoes of others.」



身ぶり採集

公園内に点在する「声の小さな舞台俳優」の作品をめぐりながら、通行人や公園にいる人々の「身ぶり」を採集するガイドツアー。ガイド中に正体不明の通行人が話しかけてきたり、突如「身ぶり」しだすお姉さん、やたらとウンチクを開陳する参加者など本当のガイドツアーと虚構の物語が交錯する作品。

〈出演者〉森川敦、小鷲順子、第二次谷杉、黒河内豊



Gesture Collection

A guided tour in which the gestures of tour participants and park visitors were "collected" while moving around sites that comprised Stage Actor/Actress with a Small Voice, an artwork dotted around the upper pond of Zempukujji Park. Involving conversations initiated by the tour guide with unidentifiable passerby and the sudden miming of a young woman's gestures, to participants sharing their extensive local knowledge, the tour took the form of a performance in which a real guided tour intertwined with a fictional story.

辻康介 Kosuke Tsuji

チェ・ジェ Chol Choi Jae Chol

鈴木 広志 Hiroshi Suzuki

鳥越 けい子 Keiko Torigoe

主催 & マネージメント
青山学院大学 鳥越けい子研究室
Sponsorship and management
Aoyama Gakuin University, Keiko Torigoe Lab.

ジャンル トーク&ライブ
日程 11/22(金)
会場 葉月ホールハウス

研究室のテーマは「サウンドスケープ(音風景)から読む都市/音・音楽とまちづくり」。「都市のみえない資源」「土地の記憶」を探るための方法を学びながら「アートとまちづくり」に関するさまざまな活動を展開している。



池の囁きを聴く!

「池と土地の囁き」を聴き取るなかでうまれた“うた”とは? 2009年以降、精霊たちと遊びながら、土地の記憶を呼び覚まし、その歴史を紐解いてきた「上池の畔の遊歩音楽会」の10年の歩みを、辻康介、チェ・ジェ Chol、鈴木 広志、鳥越けい子が、下池の畔で振り返りました。



Listen to Whispers From the Pond!

What is the "song" audible in the whispers of the pond and land? Kosuke Tsuji, Choi Jae Chol, Hiroshi Suzuki and Keiko Torigoe looked back on the 10 years history of Promenade Concert around the pond by their songs and talks.

Life Garden

ジャンル パフォーマンス
日程 11/16(土)
会場 葉月ホールハウス

無音

静寂と自由は、最大の財宝である - L.V.Beethoven
微かな音楽と囁くダンスの小さなLive。少し離れただけで無音になりますか? その時、何が聞こえますか?
音楽: Life Garden, ダンス: みきたまき、衣装: RITENUTObytac

noiseless

"Silence and freedom are the greatest treasures" - L.V. Beethoven
An unassuming live performance with subtle music and a dance of whispers. Is there silence if one moves only a short distance away? What can you hear?
Music: Life Garden, Dance: Miki Tamaki, Costume: RITENUTObytac

Life Garden
シンプルなギターと叙情的な歌詞で独自の世界を描くギター・ヴォーカル kei のソロ・プロジェクト。
<http://life-garden.jimdo.com>

みきたまき
パフォーマンスユニット DamaDamTal 主宰。
<https://www.damadamtal.com>



Martina Kändler

ジャンル キネティック・オブジェクト
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

2016 Diploma of fine arts, Academy of Arts Nuremberg
 2015 Meisterschuelerin
 2003 Master of Arts in art history and art education, University of Augsburg
 1970 Germany
 www.martinaeandler.de
 https://www.instagram.com/martinaeandler/



silent spectacle

キネティック・ライト

動きは、それが単調であれ混沌であれ、本質的に私たちの世界に関連している。光とその反射によって動く物体がアナログスクリーン上に投影され、主観的な観客と構築された現実との間の詩的な膜となっていく。



silent spectacle

kinetic light objects

Movement, may it be monotone or chaotic, is inherently linked to our world. Through light and its reflection motorized objects trigger a projection on analog screens that then become poetic membranes between the subjective spectator and the constructed reality.

Clinton King & Julie Curtiss

ジャンル 展示
 会期 11月3日(日・祝)~23日(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

Clinton King

ブルックリン/NYを拠点に活動するアーティスト。彫刻、ビデオ、絵画など多様なメディアを扱う。ジュリーとともに2007年に遊工房に滞在し共同展を開催。
<http://www.clintonkingart.com/>

Julie Curtiss

ブルックリンを拠点に活動するフランス人アーティスト。紙にガッシュで描いたユーモアと闇が混在した心理的な作品と日本の食品サンプルに想を得た彫刻を展示。
<https://www.juliecurtiss.com/>

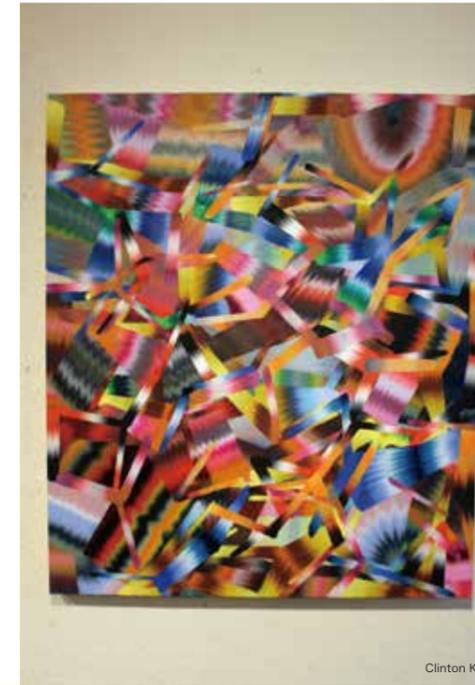


Artist in Zempukuji

10~11月の2ヶ月間、遊工房アートスペースで滞在制作をするペインター、クリントン・キング&ジュリー・カーチス(アメリカ)による小品の展示です。同時期に遊工房アートスペースでの成果報告展と葉月ホールでの展示を開催し、善福寺のギャラリーをつなぎます。

Artist in Zempukuji

Clinton King & Julie Curtiss (USA) are artists who took part in an artist in residency program at Youkobo Art Space from October to November. They had two exhibitions at Youkobo and Hazuki Hall House to make a bridge between the galleries in Zempukuji.



Clinton King



Julie Curtiss

JOHN DELFINO

ジャンル 絵画
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

AQUARIUS

キャンバスにアクリル

さまざまな声や外の騒音や情報の爆撃に絶えずさらされていると感じるたびに、私は目を閉じて、水が私にささやきかけていることを思いめぐらします。そして、その一つ一つの動きが、私に向かってくるのを感じます。前へ後ろへとゆったりとたゆたうにつれ、私は静寂の感覚を見出すことができます。

AQUARIUS

ACRYLIC ON CANVAS

Every time I feel drowned with voices and constant bombardment of external noises and information, I close my eyes and I sense water whispering to me. I feel every movement of it coming towards me. As it slowly flows back and forth, I can find a sense of tranquility.

英国出身。色彩や抽象的な形を楽しむ作品が多い。彼の絵は、感情とトランスフォーム(転換・変態・変化)の感覚を私たちに伝え、それらは自然にそしておそらくスピリチュアルに結びつく。

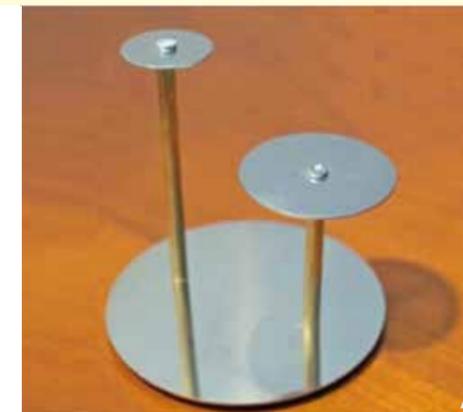


トロールの森2019 @葉月ホールハウス Trolls in the Park @Hazuki Hall House

木村泰斗 / nana nanaka、suzume_f、第二次谷杉(ミミトメ)、Nick West、安井ちさとの作品も展示。

ジャンル 絵画
 会期 11/3(日・祝)~23(土・祝)
 会場 葉月ホールハウス

- A | 木村泰斗 / nana nanaka 小さな波紋
- B | suzume_f クマの焼き物
- C | 第二次谷杉(ミミトメ) 声の小さな舞台俳優
- D | Nick West #38
- E | 安井ちさと 名づけられなかったもの



A



B



C



D



E

高島 亮三 TAKASHIMA Ryozo

ジャンル インスタレーション
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 西昇降口

フォーチュン・ピーチ

マグネットシート

銭湯の暖簾をくくった先にある下駄箱の木製の番号札を選ぶ際に、あなたはちょっとしたトキメキを感じませんか？ 味気ない桃四小の来客用下駄箱にも、そのような楽しみのエッセンスを加え、ありふれた日常の中にささやかな彩りをもたらしめます。

Fortune Peach

Magnet sheet

Adding fun elements such as wooden tags usually found on shoe cupboards at public bathhouses, the dreary shoe cupboards in Momoshi Elementary School will be given a little extra color, bringing new joy to everyday life.



1972年、東京都保谷市(現・西東京市)生まれ。1996年、多摩美術大学デザイン科グラフィックデザイン専攻卒業。2001年頃より既製品を利用した反復・増殖傾向の作品を発表している。好きな事/路傍の石採集・コケ鑑賞など。好きな有名人/岡村孝子

演劇ユニットIE-イエー Theater Unit IE

ジャンル 演劇
日程 11/3(日・祝)・10(日)・17(日)
会場 杉並区立桃井第四小学校 東昇降口

「場所性」を意識した表現を根底に、演劇やパフォーマンスを行う団体。その場を最大限活かした作品を追求し、劇場に限らず様々な場所での公演を目指す。市原 萌花、三井 朝日の二人を代表に2018年に結成された。
<https://unit-ie.tokyo/>
<https://www.facebook.com/Performance.unit.ie>



流動する“かつて”

誰しもの記憶にあり、それでいて特殊な場所が小学校。役者は「かつて生きていたもの」として、小学校にまつわる断片的な記憶を独白する。



Flow of a “Former Time”

Elementary schools are special places that exist in everyone's memory. Assuming the role of “what once lived,” actors will perform soliloquies that speak of fragmentary memories related to elementary schools.

だいさく Daisaku

ジャンル ワークショップと展示
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 西昇降口

コロロギが歌う

樹脂粘土、FRP、アクリル

中にガラクタ(どんぐり、葉っぱ、花びら、風船の欠片、きれいな紐、アクリルの塊など)が詰められたコロロギづくりのワークショップを開催し、学校内に展示。

A Cricket Sings

Resin clay, FRP, acrylic

A workshop will be held in which participants will create crickets stuffed with odds and ends (acorns, petals, balloon scraps, beautiful string, lumps of acrylic, etc). The results will be on display at the local school.

ペインター、造形作家。色とりどりで自由な世界を描き、精霊のような生き物をつくっています。1986年生まれ。2010年 早稲田大学第一文学部を卒業。



深浦よしえ & fune Yoshie Fukaura & fune

ジャンル ライブペイント&展示
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 1階渡り廊下

善福寺公園のささやきを描く

布、絵の具、紙、色鉛筆

「善福寺のささやき」をテーマにフィールドレコーディングした音源と打楽器やフルート等の演奏を聴きながら、小学生と音の印象を記録する試み。

Drawing the Whispers of Zenpukuji Park

Cloth, paint, paper, colored pencils

An attempt to record impressions of sounds together with elementary school students while listening to field recordings and percussion instruments, flutes and other instruments based on the theme of “the Whispers of Zenpukuji.”

深浦 よしえ

2018年より「音を絵で記録する」プロジェクトをスタート。(ライブユニット)/亀田奈美子(フルーティスト)、清水達生(ドラム・打楽器奏者)、松村拓海(フルーティスト・作曲家)

fune

(ライブユニット)/亀田奈美子(フルーティスト)、清水達生(ドラム・打楽器奏者)、松村拓海(フルーティスト・作曲家)



桃四関連企画

かみむら みどり KAMIMURA Midori

ジャンル インスタレーション
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 1階渡り廊下

彼女は囁いた、彼女の喜怒哀楽を

毛糸、紐、粘土

彼女は、楽しかったこと、嬉しかったこと、悲しかったこと、辛かったことを小さな声で言う。彼女が口にした言葉は、ゆらぎ、続いていく。

She Whispered, All Her Emotions

knitting wool, string, clay

She speaks in a small voice of the things that made her feel joyful, happy, sad and heart-broken. Her voice wavers, but the words continue.

三重県生まれ。金城学院大学文学部卒業。東京を拠点として、2014年頃より布、毛糸、刺繍糸などを使ったインスタレーションを制作、発表している。



桃四関連企画

ももしの子とマッシュフラワー MOMOSHI Kids & Mashuu Flower

ジャンル オブジェ
会期 11/3(日・祝)～23(土・祝)
会場 杉並区立桃井第四小学校 西昇降口

ひみつの花園

アルミ線・プラスチックスプーン・クリアフィルム・水性塗料・蛍光塗料など

5年生の子どもたちの本当の気持ち・誰にも言えない秘密の心を、さまざまな素材と色を用いた花に模して囁いてもらおう。

Secret Flower Garden

Aluminum wire, plastic spoons, transparent film, water-based paint, fluorescent paint, etc.

Fifth-grade children were asked to express, in the form of flowers made using various materials and colors, their deepest feelings and secret thoughts that they cannot share with anyone.

アーティフィシャルフローリスト。フラワー装飾1級技能士。アーティフィシャルフラワーを主に、フラワーアレンジメント教室を主宰。素材感を重視し、キッズアレンジ講座なども行っている。



ももしのおでかけトロール設置協力(順不同)

関東バス株式会社(西荻窪北口バス停)	野澤写真室
JR西荻窪駅	上州屋酒店
Daily Table KINOKUNIYA 西荻窪駅店	そば処 田中屋
バルタザール	サカエ塗装店
夢飯 Mu-Hung	TAGUCHI BAKERY
茶舗あすか	ブルク
J:COM 西荻窪店	道具屋 慈光
glass工房602	Northwest-antiques
blue water flowers	かがやき亭
藤の木	モクタテ駱駝
SOFA	石村硝子
タスカフェ	BAHAR
大洋興業株式会社	葉地
文具 ふじのき	珈琲店 物豆奇
aaty hair	LEI LEI
市海不動産	東京女子大学
旅の本屋 のまど	ヘアサロン 十和田
木下歯科医院	岩菱商事
フジクリーニング	今野書店
古書古本 花鳥風月	あめつち
galerie non	木土藍染
川崎様	ゆきすきのくに
Tipi Arbre	仙遊洞
MINAMIDO'	骨董玩具 とりとり
café monami	器カフェ 菓
Boite	ほうぼう屋
伊勢屋美術	足道楽
魚多	

トロールの森実行委員会 事務局スタッフ

黒野 裕一郎	CHRONO Yuichiro
鈴木 利矢子	SUZUKI Riyako
高城 佐知子	TAKAGI Sachiko
高橋 千佳子	TAKAHASHI Chikako
玉木 紘子	TAMAKI Hiroko
富永 一美	TOMINAGA Kazumi
早内 佳子	HAYAUCHI Yoshiko
野田 栄一	NODA Eiichi
本永 安芸夫	MOTONAGA Akio
吉田 明子	YOSHIDA Akiko
渡辺 眞千子	WATANABE Machiko

トロールの森2019 作品集

発行 トロールの森実行委員会
〒167-0023 東京都杉並区上井草4-6-2(野田方)
mail: trolls.in.the.park@gmail.com

編集 高城 佐知子
撮影 井上 晴一郎 ほか
翻訳 Jaime Humphreys
デザイン 高島 亮三

発行日 2020年3月

© Copyright 2019 Trolls in the Park Organizing Committee



Trolls in the Park 2019